

# Jdg

## Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יִשְׂרָאֵל Israèl <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי para-putra	וַיִּשְׂאֲלוּ lan-nyuwun-pirsa <a href="#">H7592</a>	יְהוֹשֻׁעַ Yosua <a href="#">H3091</a>	מֹתֵם séda <a href="#">H4194</a>	אֶחָדִי sasampunipun	וַיְהִי Lan-dados <a href="#">H1961</a>	1
אֶל- dhateng <a href="#">H0413</a>	לָנוּ kanggé-kula-sedaya	יַעֲקֹב- ingkang-minggah <a href="#">H5927</a>	מִי sinten <a href="#">H4310</a>	לְאָמֹר pangandika <a href="#">H0559</a>	בֵּיתָהּ dhateng-Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	הַכְּנַעֲנִי tiyang-Kanaan <a href="#">H8462</a>	
		בֹּי: kaliyan-piyambakipun	לְהִלָּחֵם kanggé-perang	בִּתְחִלָּה wiwitan <a href="#">H8462</a>			

Sasedane Rama Yusak wong Israel tumuli padha neges marang Sang Yehuwah: “Panunggilan kawula sinten ingkang kedah ngrumiyini nglurug perang nglawan bangsa Kanaan?”

הָאָרֶץ tanah-punika <a href="#">H0776</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	נְתָתִי Kula-sampun-paring <a href="#">H5414</a>	הַנְּהָה lah <a href="#">H2009</a>	יַעֲקֹב minggah <a href="#">H5927</a>	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	2
						בֵּיתָהּ: ing-astanipun <a href="#">H3027</a>		

Pangandikane Sang Yehuwah: “Taler Yehuda kang kudu nglurug, satemene nagara iku wus Sunulungake ing tangane.”

אֶתִּי kaliyan-kula <a href="#">H0854</a>	עֲלֶיךָ minggaha <a href="#">H5927</a>	אֶחָדִי sadhèrèkipun <a href="#">H0251</a>	לְשִׁמְעוֹן dhateng-Siméon <a href="#">H8095</a>	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	3	
גַּם- ugi <a href="#">H1571</a>	וְהִלָּכְתִּי lan-kula-badhé-késah <a href="#">H1980</a>	בְּכַנְעַנִּי nglawan-tiyang-Kanaan	וּנְלַחֲמָהּ lan-kula-sedayaperang	בְּגֹרְלִי ing-bagéan-kula <a href="#">H1486</a>			
שִׁמְעוֹן: Siméon <a href="#">H8095</a>	אֶתִּי kaliyan-piyambakipun <a href="#">H0854</a>	וַיִּלָּךְ Lan-késah <a href="#">H3212</a>	בְּגֹרְלָהּ ing-bagéan-panjenengan <a href="#">H1486</a>	אֶתִּי kaliyan-panjenengan <a href="#">H0854</a>	אֲנִי kula <a href="#">H0589</a>		

Yehuda banjur ngajak Simeon sadulure: “Payo padha bebarengan nglurug menyang ing pandumaning undhianku, padha nglawan perang marang wong Kanaan, dene aku besuk bakal uga genti mbiyantu kowe nglurug menyang ing pandumaning undhianmu.” Simeon banjur maju perang bebarengan karo Yehuda.

וְהַפְּרִי lan-tiyang-Périzi <a href="#">H6522</a>	הַכְּנַעֲנִי tiyang-Kanaan	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וַיִּתֵּן lan-paring <a href="#">H5414</a>	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	וַיַּעַל Lan-minggah <a href="#">H5927</a>	4
	אִישׁ: tiyang-jaler <a href="#">H0376</a>	אֲלֵפִים èwu <a href="#">H0505</a>	עֲשָׂרֵת sedasa <a href="#">H6235</a>	בְּבֶזֶק ing-Bèzèk <a href="#">H0966</a>	וַיָּכֹּחַ lan-ngasoraken <a href="#">H5221</a>	בֵּיתָהּ ing-astanipun <a href="#">H3027</a>	

Taler Yehuda banjur mangkat, Sang Yehuwah nuli ngulungake wong Kanaan lan wong Feris ing tangane, temah padha kagecak ana ing Bezek, sepuluh ewu kehe.

בו	ויִלְחָמוּ	בְּבֶזֶק	בְּזִקְאֲדוֹנִי	אֶת־	וְיִמְצְאוּ	5
nglawan-piyambakipun	lan-perang	ing-Bèzèk	Adoni-Bèzèk	ing	Lan-manggihaken	
		<a href="#">H0966</a>	<a href="#">H0137</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4672</a>	
	הִפְרִיזִי:	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	אֶת־	וְיִלְכוּ	
	tiyang-Périzi	lan-ing	tiyang-Kanaan	ing	lan-ngasoraken	
	<a href="#">H6522</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>	

Sang Prabu Adhoni-Bezèk kepranggul ana ing Bezèk, tumuli ditempuh perang, tuwin wong-wong Kanaan lan wong Feris padha disorake.

אֶת־	וְיִקְצְצוּ	אֹתוֹ	וַיֵּאחֲזוּ	אֶחָדֵינוּ	וַיִּרְדְּפוּ	בְּזִקְאֲדוֹנִי	וַיִּנָּסוּ	6
ing	lan-nugel	piyambakipun	lan-nyekel	wingkingipun	lan-nguber	Adoni-Bèzèk	Lan-mlayu	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7112</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0270</a>		<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0137</a>	<a href="#">H5127</a>	
					וְרַגְלָיו:	יָדָיו	בְּהַנּוֹת	
					lan-samparanipun	astanipun	jempol	
					<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0931</a>	

Nanging Sang Prabu Adhoni-Bezèk keplajeng, banjur dioyak temah kecekel, sarta jempolaning asta lan sampeyane padha diprotholi.

וְרַגְלֵיהֶם	יָדֵיהֶם	בְּהַנּוֹת	מְלָכִים	וּשְׁבָעִים	אֲדוֹנֵי־בֶזֶק	וַיֹּאמֶר	7
lan-samparanipun	astanipun	jempol	raja	pitung-dasa	Adoni-Bèzèk	Lan-ngandika	
<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0931</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H0137</a>	<a href="#">H0559</a>	
כְּאֲשֶׁר	שָׁלְחָנִי	תַּחַת	מְלָקְטִים	הָיוּ	מְקַצְצִים		
kados-ingkang	méja-kula	ing-ngandhap	nglempakaken	sampun	dipun-tugel		
	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3950</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7112</a>		
אֱלֹהִים	לִי	שָׁלֵם־	כֵּן	עָשִׂיתִי			
Gusti-Allah	dhateng-kula	sampun-males	mekaten	kula-sampun-tindakaken			
<a href="#">H0430</a>							
	פ	שָׁם:	וַיָּמַת	יְרוּשָׁלַם	וַיָּבִיֵּאוּ		
	P	ing-ngriku	lan-séda	Yérusalèm	Lan-bekta-piyambakipun		
		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0935</a>		

Pangandikane Sang Prabu Adhoni-Bezèk: “Suwaunipun wonten ratu pitung dasa sami ndlosor wonten ing sangandhaping meja kula, ngukupi sisaning tedha, sadaya sami kaprotholan jempolaning tangan lan sukunipun; kadosdene ingkang sampun kula tindakaken, inggih makaten pamalesipun Gusti Allah dhateng kula.” Prabu Adhoni-Bezèk mau tumuli digawa menyang ing Yerusalem lan seda ana ing kono.

וַיָּבוֹאוּ	אוֹתָהּ	וַיִּלְכְּדוּ	בִּירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	בְּנֵי־	וַיִּלְחָמוּ	8
lan-ngasoraken	piyambakipun	lan-rebut	nglawan-Yérusalèm	Yéhuda	para-putra	Lan-perang	
<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3063</a>			
	בְּאֵשׁ:	שָׁלְחוּ	הָעִיר	וְאֶת־	תָּרַב	לְפִי־	
	ing-latu	obong	kitha-punika	lan-ing	pedhang	kanggé-landheping	
	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>	

Sawuse iku bani Yehuda banjur perang nglawan Yerusalem, nganti bedhah, kutha iku banjur ditumpes klawan landheping pedhang lan dilebur klawan geni.

בְּכַנְעָנִי	לְהִלָּחֵם	יְהוּדָה	בְּנֵי	יָרְדוּ	וְאַחַר	9
nglawan-tiyang-Kanaan	kanggé-perang	Yéhuda	para-putra	mudhun	Lan-sasampunipun	
		<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H3381</a>		
		וְהַשְׁפִּילָהּ:	וְהַנְּנִב	הָהָר	יּוֹשֵׁב	
		lan-ngare	lan-kidul	ing-redi	ingkang-manggen	
		<a href="#">H8219</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3427</a>	

Sawuse mangkono bani Yehuda banjur nglurug perang nglawan wong Kanaan, kang manggon ana ing pegunungan, ing Tanah Negeb lan ing Dhaerah Pagunungan.

וְיָלְדָה	יְהוּדָה	אֶל-	הַכְּנַעֲנִי	הַיּוֹשֵׁב	בְּחֶבְרוֹן	וְשֵׁם-		10
Lan-késah	Yéhuda	dhateng	tiyang-Kanaan	ingkang-manggen	ing-Hébron	lan-nami		
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H8034</a>		

חֶבְרוֹן	לְפָנַיִם	אַרְבַּע־קִרְיַת	וַיָּבֹאוּ	אֶת-	שֵׁשִׁי	וְאֶת-	אֲחִימָן	וְאֶת-	תַּלְמַי:
Hébron	rumiyin	Kiryat-Arba	lan-ngasoraken	ing	Sèsei	lan-ing	Ahiman	lan-ing	Talmal
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7153</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8344</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0289</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8526</a>	<a href="#">H0853</a>

Yehuda tumuli nglurugi wong Kanaan kang manggon ana ing Hebron -- jenenge Hebron biyen Kiryat-Arba -- sarta ngesorake Sesai, Ahiman lan Talmal.

וַיָּלְדָה	מִשָּׁם	אֶל-	יּוֹשְׁבֵי	דְּבִיר	וְשֵׁם-	דְּבִיר	לְפָנַיִם	11
Lan-késah	saking-ngriku	dhateng	tiyang-ingkang-manggen	Débir	lan-nami	Débir	rumiyin	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H6440</a>	

קִרְיַת־סֶפֶר:  
Kiryat-Séfer  
[H7158](#)

Saka ing kono banjur nempuh pendhudhuk ing kutha Dhebir, Dhebir iku maune aran Kiryat-Sefer.

וַיֵּאמֶר	כָּלֵב	אֲשֶׁר-	יָבֹא	אֶת-	קִרְיַת־סֶפֶר	וּלְרֵבֻחַ		12
Lan-ngandika	Kalèb	sinten-ingkang	ngasoraken	ing	Kiryat-Séfer	lan-rebut		
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3612</a>		<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7158</a>	<a href="#">H3920</a>		

וַיִּתְּנֵי	לָו	אֶת-	עַכְסָה	בְּתִי	לְאִשָּׁה:			
lan-kula-paring	dhateng-piyambakipun	ing	Akhsa	anak-kula-èstri	dados-garwanipun			
<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5915</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0802</a>			

Ana pangandikane Rama Kaleb mangkene: "Sing sapa bisa ngalahake Kiryat-Sefer, nganti bisa bedhah, bakal daktrimani anakku wadon Akhsa dadi bojone."

וַיֵּלְכֶדָה	עֲתַנְיָאֵל	בֶּן-	קִנְזִי	אָחִי	כָּלֵב	הַקָּטָן	מִמִּזְבֵּי	13
Lan-rebut	Otniél	putra	Kénaz	sadhèrèk	Kalèb	ingkang-anem	tinimbang-piyambakipun	
<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H6274</a>		<a href="#">H7073</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3612</a>			

וַיִּתֵּן-	לָו	אֶת-	עַכְסָה	בְּתוֹ	לְאִשָּׁה:			
lan-paring	dhateng-piyambakipun	ing	Akhsa	putrinipun	dados-garwanipun			
<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5915</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0802</a>			

Lan kutha mau tumuli dibedhah dening Sang Otniel, putrane Sang Kenas, rayine Rama Kaleb, banjur iya ditrimani Ibu Akhsa, putrine mau, dadi garwane.

וַיְהִי	כְּבֹאֵהָ	וַתְּסִיתְהוּ	לְשֹׂאֵל	מֵאֵת-	אָבִיָּהּ	הַשָּׂדָה		14
Lan-dados	nalika-rawuhipun	lan-ajak	kanggé-nyuwun	saking	ramanipun	sabin		
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5496</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0001</a>			

וַתִּצְנַח	מֵעַל	הַחֲמֹר	וַיֵּאמֶר-	לָהּ	כָּלֵב	מָה-		
lan-mudhun	saking-nginggil	kuldi	lan-ngandika	dhateng-piyambakipun	Kalèb	menapa		
<a href="#">H6795</a>		<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3612</a>	<a href="#">H4100</a>		

לָדָּה:  
kanggé-panjenengan

Nalika Ibu Akhsa mau kapanggihake tumuli ngojok-ojoki kang kakung supaya nyuwun pategalan marang kang rama. Ibu Akhsa banjur mandhap saka ing kuldine. Pandangune Rama Kaleb: "Ana apa?"

הַנֶּגֶב kidul <a href="#">H5045</a>	אֲרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	כִּי amargi	בְּרָכָה berkah <a href="#">H1293</a>	לִי dhateng-kula	הַבָּהָּ paringana <a href="#">H3051</a>	לוֹ dhateng-piyambakipun	וְתֹאמֶר Lan-matur <a href="#">H0559</a>	15
וַיִּתֵּן lan-paring <a href="#">H5414</a>	מֵיִם toya <a href="#">H4325</a>	גִּלְתָּ tuk <a href="#">H1543</a>	לִי dhateng-kula	וַנְתַּתֶּה lan-paringana <a href="#">H5414</a>	נִתְּנִי panjenengan-sampun-paring-kula <a href="#">H5414</a>			
פ P	תַּחֲתִית: ngandhap <a href="#">H8482</a>	גִּלְתָּ tuk <a href="#">H1543</a>	וְאֵת lan-ing <a href="#">H0853</a>	עֲלִית nginggil <a href="#">H5942</a>	גִּלְתָּ tuk <a href="#">H1543</a>	אֵת ing <a href="#">H0853</a>	כָּלֵב Kalèb <a href="#">H3612</a>	לָהּ dhateng-piyambakipun

Atur wangsulane ibu Akhsa: “Kula mugè panjenengan paringi ganjaran, sarehning kula panjenengan paringi siti cengkar, mugè ugi kaparingana sumber.” Tumuli diparingi sumber dening Rama Kaleb kang ana ing tenggeran lan kang ana ing ledhokan.

אֶת- kaliyan <a href="#">H0854</a>	הַתְּמָרִים wit-kurma <a href="#">H8558</a>	מֵעִיר saking-kitha	עָלוּ minggah <a href="#">H5927</a>	מֹשֶׁה Musa <a href="#">H4872</a>	חֹתֵן marasepuh	קִינִי tiyang-Kéni <a href="#">H7017</a>	וּבְנֵי Lan-para-putra	16
וַיֹּשֶׁב lan-manggen <a href="#">H3427</a>	וַיִּלְכְּ lan-késah <a href="#">H3212</a>	עֲרָד Arad	בְּנֵי ing-kidul <a href="#">H5045</a>	אֲשֶׁר ingkang	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	מִדְבָּר ara-ara-samun	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	בְּנֵי para-putra
						הָעַם: bangsa-punika	אֶת- kaliyan <a href="#">H0854</a>	

Turune Hobab, ipene Nabi Musa, wong Keni, uga padha melu nglurug saka ing kutha Wit Kurma mbiyantu perange bani Yehuda menyang ing ara-ara samun ing tanah Yehuda ing Tanah Negeb sacedhake Arad; banjur padha manggon ana ing antarane wong kono.

הַכְּנַעֲנִי tiyang-Kanaan	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	וַיָּבֹו lan-ngasoraken <a href="#">H5221</a>	אֲחִיו sadhèrèkipun <a href="#">H0251</a>	שִׁמְעוֹן Siméon <a href="#">H8095</a>	אֶת- kaliyan <a href="#">H0854</a>	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	וַיִּלְכְּ Lan-késah <a href="#">H3212</a>	17
הָעִיר kitha-punika	שֵׁם- nami <a href="#">H8034</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	וַיִּקְרָא lan-paring-nami <a href="#">H7121</a>	אוֹתָהּ piyambakipun <a href="#">H0853</a>	וַיִּתְּרִימוּ lan-numpes	צֶפֶת Zéfát <a href="#">H6857</a>	וַיֹּשֶׁב ingkang-manggen <a href="#">H3427</a>	
							חֻרְמָה: Horma <a href="#">H2767</a>	

Yehuda banjur mbiyantu pangluruge Simeon, sadulure, sarta padha ngesorake wong Kanaan, pendhudhuk ing Zefat, kutha iku katumpes. Mulane kutha mau banjur dielih arane: Horma.

וְאֵת- lan-ing <a href="#">H0853</a>	אֲשֶׁקֶלֹן Asykélon <a href="#">H0831</a>	וְאֵת- lan-ing <a href="#">H0853</a>	גְּבוּלָהּ tapel-watesipun <a href="#">H1366</a>	וְאֵת- lan-ing <a href="#">H0853</a>	עֵזָה Gaza <a href="#">H5804</a>	אֶת- ing <a href="#">H0853</a>	יְהוּדָה Yéhuda <a href="#">H3063</a>	וַיִּלְכְּ Lan-rebut <a href="#">H3920</a>	18
			גְּבוּלָהּ: tapel-watesipun <a href="#">H1366</a>	וְאֵת- lan-ing <a href="#">H0853</a>	עֶקְרוֹן Ékron <a href="#">H6138</a>	וְאֵת- lan-ing <a href="#">H0853</a>	גְּבוּלָהּ tapel-watesipun <a href="#">H1366</a>		

Sabanjure taler Yehuda ngrebut kutha Gaza sawewengkone lan Askelon sawewengkone, apadene Ekron sawewengkone.

19  
 לָא כִי רֵדִי אֶת-וִירָשׁ יְהוּדָה אֶת-יְהוּוָה וַיְהִי  
 mboten nanging redi ing lan-ngusir Yéhuda kaliyan Yéhuwah Lan-dados  
[H3808](#) [H2022](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3063](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1961](#)

וְהָיָה לְהוֹרִישׁ אֶת-יְהוּדָה וְיִשְׁבִי הָעֵמֶק רֶכֶב בְּרִזָּל  
 wesi kréta amargi lèmbah tiyang-ingkang-manggen ing kanggé-ngusir  
[H1270](#) [H7393](#) [H6010](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#)

לָהֶם:  
 kanggé-piyambakipun

Lan Pangeran Yehuwah nunggil karo taler Yehuda, temah banjur ngejegi pagunungan iku; nanging ora bisa nundhungi wong ing Lebak, amarga iku padha duwe kreta-perang wesi.

20  
 וַיִּזְרַח לְכַלֵּב אֶת-חֶבְרוֹן כְּאֲשֶׁר רָדַר מֹשֶׁה וַיִּזְרַח  
 lan-ngusir Musa ngandika kados-ingkang Hébron ing dhateng-Kalèb Lan-paring  
[H3423](#) [H4872](#) [H1696](#) [H0853](#) [H3612](#) [H5414](#)

מִשָּׁם אֶת-שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֵנָק:  
 Anak para-putra tiga ing saking-ngriku  
[H6061](#) [H7969](#) [H0853](#) [H8033](#)

Hebron iku wus kaparingke marang Rama Kaleb kayadene kang biyen wus kadhawuhake Nabi Musa. Rama kaleb banjur nundhungi turune Enak tetelu saka ing kono.

21  
 וְאֶת-הַיְבוּסִי יִשָּׁב יְרוּשָׁלַם לָא הוֹרִישׁוּ בְנֵי בְנְיָמִן  
 Bènyamin para-putra ngusir mboten Yérusalèm ingkang-manggen tiyang-Yébus Lan-ing  
[H1144](#) [H3423](#) [H3808](#) [H3389](#) [H3427](#) [H2983](#) [H0853](#)

וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת-יְהוּדָה בְּנֵי בְנְיָמִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם  
 dinten dumugi ing-Yérusalèm Bènyamin para-putra kaliyan tiyang-Yébus lan-manggen  
[H3117](#) [H5704](#) [H3389](#) [H1144](#) [H0854](#) [H2983](#) [H3427](#)

ס : הַיְבוּסִי  
 S punika  
[H2088](#)

Nanging wong Yebus, kang manggon ana ing Yerusalem ora ditundhung dening bani Benyamin, dadine wong Yebus iku isih padha manggon awor karo bani Benyamin ana ing Yerusalem nganti saprene.

22  
 וַיַּעֲלֵנוּ יוֹסֵף בֵּית-יְהוּדָה יוֹסֵף גַּם-יְהוּדָה וַיֵּלְכוּ יוֹסֵף וְיָעֻב וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 kaliyan-piyambakipun lan-Yéhuwah Bètèl piyambakipun ugi Yusuf griya Lan-mingwah  
[H3068](#) [H1008](#) [H1992](#) [H1571](#) [H3130](#) [H5927](#)

Turune Sang Adipati Yusup iya padha mangsah nempuh Betel lan Sang Yehuwah nunggil karo wong-wong iku.

23  
 וַיִּתְּרוּ בֵּית-יְהוּדָה יוֹסֵף בְּבֵית-אֵל וְשֵׁם-הָעִיר לְפָנִים לְלוֹז  
 Luz rumiyin kitha-punika lan-nami ing-Bètèl Yusuf griya Lan-telik  
[H3870](#) [H6440](#) [H8034](#) [H1008](#) [H3130](#) [H8446](#)

Turune Sang Adipati Yusup padha nglakokake telik menyang ing Betel -- kutha iku maune aran Lus --.





33  
 וְאֵת-יְשֵׁבֵי בֵּית-שֶׁמֶשׁ lan-ing Bèt-Sémès tiyang-ingkang-manggen אֶת-יְשֵׁבֵי הַזְּרִישׁ ing ngusir לֹא-מְבוֹתֵן mboten נַפְתָּלִי Naftali  
[H0853](#) [H1053](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3808](#) [H5321](#)

וְיָשָׁב יְשֵׁבֵי בֵּית-עֲנָתִי tiyang-Kanaan בְּקִרְבִּי ing-tengah וְיָשָׁב lan-manggen בֵּית-עֲנָתִי Bèt-Anat tiyang-ingkang-manggen  
[H7130](#) [H3427](#) [H1043](#) [H3427](#)

עֲנָתֵיבֵית וְיָשָׁב יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ lan-Bèt-Anat Bèt-Sémès lan-tiyang-ingkang-manggen תַּנְחַן tanah-punika tiyang-ingkang-manggen  
[H1043](#) [H1053](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3427](#)

ס : לָמָּס S kanggé-nyambut-damel-paksa לָהֶם kanggé-piyambakipun הָיוּ dados  
[H4522](#) [H1961](#)

Taler Naftali ora nundhungi wong ing Bet-Semes lan ing Bet-Anat, dadine padha manggon ana ing satengahe wong Kanaan, pendhudhuk asli ing nagara kono, nanging wong ing Bet-Semes lan ing Bet-Anat padha didadekake wong nyangga karya.

34  
 וְנָתַן לֹא כִּי-הָהָרֵה דָן בְּנֵי-אֶת-הָאֹמֹרִי וַיִּלְחָצוּ paring mboten amargi dhateng-redi Dan para-putra ing tiyang-Amori Lan-meksa  
[H5414](#) [H3808](#) [H2022](#) [H1835](#) [H0853](#) [H0567](#) [H3905](#)

לְעֵמֶק : לָרֶדֶת dhateng-lèmbah kanggé-mudhun  
[H6010](#) [H3381](#)

Wong bani Dhan padha kaendhah menyang ing pagunungan dening wong Amori, lan padha dialang-alangi anggongone arep mudhun menyang ing lebak.

35  
 וּבְשַׁעֲלָבִים וַיִּזְאָל וּבְאֵיֶלֶן הָרֵס בְּהָרֵה לְשָׁבֶת הָאֹמֹרִי Lan-purun lan-ing-Saalbim ing-Ayalon Hérés ing-redi kanggé-manggen tiyang-Amori  
[H8169](#) [H0357](#) [H2776](#) [H2022](#) [H3427](#) [H0567](#) [H2974](#)

לָמָּס : וַיְהִי יוֹסֵף בֵּית-יָד וַתִּכְבֹּד kanggé-nyambut-damel-paksa lan-dados Yusuf griya asta lan-abot  
[H4522](#) [H1961](#) [H3130](#) [H3027](#) [H3513](#)

Lan wong Amori meksa padha nekad manggon ana ing Har-Heres, ing Ayalon lan ing Saalbim, sanadyan padha katindeh dening tedhake Sang Yusup, mulane padha didadekake wong kang nyangga karya.

36  
 וּמַעְלָה : וְנָבֹלִי וְעַקְרָבִים מִמִּעְלָה הָאֹמֹרִי lan-ninggil saking-sela Akrabim saking-minggahan tiyang-Amori Lan-tapel-wates  
[H4605](#) [H5553](#) [H4610](#) [H4610](#) [H0567](#) [H1366](#)

Tlatahe bangsa Amori iku wiwit saka ing unggah-unggahan ing Akrabim, saka ing Sela terus mandhuwur.